

## MASTER MENTION LANGUES ET SOCIÉTÉS

### PARCOURS LANGUES ET CULTURES CELTIQUES EN CONTACT

#### Semestre 9

#### LANGUES EN CONTEXTE 3

## (Socio-) linguistique des langues celtiques modernes 3

### Présentation

#### Changements de Langues et Politiques Linguistiques 2

#### Objectifs du cours :

En quelques lignes, expliquer les grands objectifs de ce cours en terme de contenu (savoirs), de méthodologie et compétences développées

Une des conséquences du changement de langues dans les pays celtophones a été le développement de formes régionales de ce qu'on appelle parfois les « Celtic-Englishes » et, en Basse-Bretagne, des variétés de français marquées par l'influence du breton. Dans ces communications, on décrira la nature phonétique, grammaticale et lexicale des variétés d'hiberno-anglais, d'anglo-gallois et de français de Basse-Bretagne. Un grand nombre de ces caractéristiques ont servi pour représenter les populations de ces pays depuis l'époque de Shakespeare jusqu'à nos jours. Une partie du cours aura pour but de dresser un état des lieux de ces variétés. Le cours se consacrera également à la description des spécificités phonologiques, morphosyntaxiques et lexicales de ces variétés qui portent en elles des traces ou influences plus ou moins conscientisées par les locuteurs du substrat celtique.

#### Bibliographie initiale :

##### Hiberno-anglais

- DOLAN, Terence P., *A Dictionary of Hiberno-English: The Irish Use of English*. Dublin: Gill & MacMillan, 1998, 277 p.
- HARRIS, John. *Phonological variation and change: studies in Hiberno-English*. Cambridge University Press, 1985, xi+379 p.
- RONAN, Patricia. *Tense and aspect systems in Hiberno-English* Grin Publishing, 2016, 160 p.
- ZINGG, Gisela: *Is there Hiberno-English on them?: Hiberno-English in Modern Irish Literature: The Use of Dialect in Joyce, O'Brien, Shaw and Friel*. Bern, Dublin, NYC: Peter Lang, 2013, 322 p.

##### Anglo-gallois

- Awbery, G.M., "Welsh", in *Language in the British Isles*, ed. P. Trudgill, Cambridge: Cambridge University Press, 1984, pp. 259-277.
- Coupland, N., *English in Wales*, Clevedon, Philadelphia: Multilingual Matters Ltd, 1990.
- Edwards, J., *'Talk Tidy': the art of speaking Wenglish*, Creigiau: Tidyprint Publications, 2003.
- Filpulla, M., Klemola, J., Pitkänen, H., (ed.), *The Celtic Roots of English*, University of Joensuu, 2002.
- Lewis, R., *Wenglish*, Ceredigion: Y Llofa, 2016.
- Parry, D.R., « *Anglo-Welsh Dialects in South East Wales Patterns in the Folk Speech of the British Isles* », M.F. Wakelin (ed.), London, 1972, pp140-163.
- Parry, D.R., *Survey of Anglo-Welsh Dialects*, 3 volumes, Swansea, 1977.
- Paulasto, H., Penhallurick, R., Jones, B.A, *Welsh English*, De Gruyter Mouton, 2020
- Penhallurick, R., "Welsh English: morphology and syntax", in *Varieties of English: the British Isles*, ed. B. Kortmann, C. Upton, Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 2008, pp.360-372.
- Penhallurick, R., "Welsh English: phonology", in *Varieties of English: the British Isles*, ed. B. Kortmann, C. Upton, Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 2008, pp.145-177
- Thomas, A., "English in Wales", in *The Cambridge History of the English Language, Vol. V*, ed. R.M. Hogg, Cambridge: Cambridge University Press, 1994, pp. 94-147.

### **Français de Bretagne**

- Gary German, *The French of Western Brittany in Light of the Celtic Englishes*, in *The Celtic Englishes III*, ed. Hidlgard L., Tristram, C., Heidelberg: Universitätsverlag Winter Heidelberg, 2003, p. 390-412.
- Jean Le Dû, *Du café vous aurez?*, Brest: Emgles Breiz, 2011.
- Annie Le Berre, *Réflexions sur un parler français non rural : le parler français de Brest*, La Bretagne Linguistique Vol.1, p.84-85
- Annie Le Berre, *Le système phonétique et phonologique du parler Brestoïis, mémoire de recherche*, non publié, 1975.
- Hervé Lossec, *Les bretonnismes*, Morlaix : Skol Vreizh, 3 volumes.

### **Approche proposée :**

Descriptive

### **Prérequis nécessaires :**

- Connaissances en sociolinguistique.
- Notions de base en phonologie et linguistique

### **Compétences visées :**

Mobiliser des concepts et cadres théoriques dans le domaine de l'étude d'une ou de plusieurs langues en lien avec les aires socio-culturelles correspondantes.

Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques permettant de construire des mises en perspective et des transferts entre les aires géographiques, politiques et culturelles relevant de la langue maternelle et de la ou des langues visées.

### **Comment le cours s'articule-t-il :**

Ce cours est en lien direct avec ceux assurés aux S7 et S8 dans le cadre de l'UE1, EC3 (Introduction à la sociolinguistique et Changements de langues et politiques linguistiques 1).

### **Evaluation**

\* finale : un écrit 3h en session